

MONTRÉAL PLUS



< Virus du Nil: première victime chez les corneilles Page 2

Un Linux à la Québécoise Page 3

La Presse

CAHIER E | LA PRESSE | MONTRÉAL | MARDI 3 JUIN 2003 •

PETITES ANNONCES > DÉCÈS

Un premier centre de soins ambulatoires au Lakeshore

ANDRÉ DUCHESNE

APRÈS 15 ANS d'attente, l'Hôpital général du Lakeshore ouvre les portes de son nouveau Centre de soins ambulatoires à sa clientèle de quelque 375 000 résidents de l'ouest de Montréal. Mais, en marge des réjouissances, les administrateurs devront maintenant voir à en assurer le financement et à combler les carences dans le personnel.

Maintenant terminée, la phase 1 de ce projet de 75 millions de dollars a été officiellement inaugurée hier en présence du nouveau ministre québécois de la Santé, Philippe Couillard. Ce dernier avait apporté dans sa trousse deux chèques fort attendus : un de cinq millions de dollars visant à couvrir le surplus des coûts de construction du centre au cours de la dernière année et un second de sept millions destiné à défrayer les frais de fonctionnement pour l'année 2003-2004 qui s'amorce.

« Sept millions pour cette année, cela est suffisant. Mais si la clientèle répond au rythme que nous prévoyons, ces coûts annuels grimperont à 16 millions », indique le Dr Jacques Nadeau, directeur des services professionnels. La contribution de sept millions du ministère est récurrente. Pour la somme restante, l'hôpital devra négocier ses budgets avec la régie régionale de la santé de Montréal.

Le nouveau centre de soins est le premier de cinq centres du même genre qui, annexés à des hôpitaux existants, permettront d'améliorer les soins de type « ambulatoires », c'est-à-dire ne nécessitant pas une hospitalisation ou dont le séjour hospitalier est réduit.

La nouvelle aile est truffée d'équipements des plus modernes : système à flux d'air laminaire pour éviter les contaminations, systèmes de prévention des infections dans les six salles de chirurgie, deux chambres à pressions négatives — destinées aux cas d'isolement bactérien — parmi les 11 que compte l'unité des soins intensifs, etc. On y retrouvera aussi des cliniques de médecine d'un jour, d'oncologie et d'hémodialyse, un centre de jour du diabète. Aux étages (le centre en compte cinq), on retrouve plusieurs lits autrefois installés dans le pavillon d'origine.

D'ailleurs, celui-ci, construit au milieu des années 1960, sera rénové, ce qui constituera la phase 2 du projet. On ajoutera entre autres un appareil de résonance magnétique (IRM), un projet cher aux administrateurs. Lorsqu'il aura atteint son rythme de croisière, le centre pourra traiter 70 000 rendez-vous par année.

Mais pour cela, il faudra aussi que l'hôpital règle ses problèmes de manque de personnel, une situation généralisée dans tout le Québec. À l'heure actuelle, il manque entre 30 et 60 infirmières, selon l'achalandage, et une douzaine de médecins au Lakeshore.

Le directeur général, Serge Carrières, estime que l'hôpital, avec tous ses nouveaux équipements, attirera du personnel médical travaillant dans d'autres institutions.



Photo RÉMI LEMÉE, La Presse ©

Les policiers enquêtent toujours

Il ne reste plus qu'un tas de ferraille tordue de l'immeuble en construction, ravagé par les flammes dans le faubourg Québec, dimanche matin. Les policiers du Service de police de la Ville de Montréal enquêtent toujours sur les causes de cet incendie d'origine suspecte, survenu rue Saint-André, au sud de la rue Saint-Antoine. Les flammes, qui se sont propagées à deux immeubles voisins, ont causé des pertes évaluées à trois millions et détruit 18 logements en copropriété. Plus d'une centaine de pompiers ont combattu les flammes durant plusieurs heures.

204 logements seront construits sur les terrains de Radio-Canada

120 seront vendus à Inter-loge Centre-Sud, qui les offrira à des personnes âgées

FRANÇOIS CARDINAL

On le croyait mort, voilà qu'il revit : le projet de copropriétés sur les terrains de la Société Radio-Canada verra finalement le jour. Main dans la main avec le milieu communautaire, le groupe Le Versant construira 204 logements dont plus de la moitié seront destinés à une clientèle dans le besoin.

Dans une conférence de presse qui aura lieu aujourd'hui, l'arrondissement de Ville-Marie ainsi que le promoteur annonceront une entente sans précédent à Montréal. Le Versant s'engage en effet à construire plus de 200 logements dont 120 seront par la suite vendus à l'organisme Inter-loge Centre-

Sud, a appris *La Presse*. Ils seront enfin offerts à une clientèle de personnes âgées en perte d'autonomie.

Inter-loge est un organisme sans but lucratif vieux de 25 ans qui possède 288 logements destinés aux gens à faible et à modeste revenus dans l'île, dont 208 seulement dans le Centre-Sud. Il gère également 67 propriétés. Le directeur du développement, Louis Bériau, a indiqué que l'entente avec Le Versant était une première à Montréal.

Il semble que cette nouvelle formule liant le privé et le communautaire a eu raison des obstacles rencontrés par le promoteur, Raymond Lessard. À la mi-avril, il avait annoncé l'abandon du projet en raison des exigences de l'arrondissement, lequel obligeait notamment l'entrepreneur à construire, sur le stationnement ouest de la Maison de Radio-Canada, des édifices de six étages plutôt que de trois.

La centaine d'organismes ayant chaudement lutté pour que soit inclus dans le projet un nombre significatif de logements sociaux s'est bien évidemment réjouie de la décision. Le Bloc québécois aussi, dont le leader, Gilles Duceppe, a joué le rôle d'organisateur en chef de la coalition, s'est dit satisfait.

« Tout le monde a compris qu'on ne peut pas fonctionner aujourd'hui sans tenir compte du besoin impérieux de logements à Montréal, a indiqué M. Duceppe, hier, lors d'une entrevue téléphonique. Le promoteur l'a compris. L'arrondissement a pris un petit peu plus de temps à intervenir, mais finalement, ça répond à tout ce qu'on voulait. C'est une belle victoire. »

Les groupes communautaires s'étaient ralliés derrière l'idée d'intégrer des logements sociaux dans le projet, notamment parce que la construction de la Maison de Radio-Canada, au milieu des années 60, avait fait disparaître le célèbre

« Faubourg à m'lasse » où logeaient des centaines de familles à faible revenu.

« On est loin de réparer tout ce qui s'est passé, mais au moins on fait un pas dans la bonne direction, a indiqué François Saillant, du Front d'action populaire en réaménagement urbain (FRAPRU). Il ne faut pas oublier qu'à l'origine, il n'y avait aucun logement social dans le projet du Versant. »

« Nous sommes très heureux de l'annonce qui sera faite (aujourd'hui), a renchéri Éric Michaud, porte-parole de la coalition. On espère que ça va se poursuivre dans cette direction. »

En janvier, le promoteur s'était engagé à intégrer jusqu'à 48 logements à des fins sociales dans son projet de six immeubles sur le terrain situé à l'angle du boulevard René-Lévesque et de la rue Wolfe. Il appert que les négociations ont permis de faire grimper un peu plus ce nombre.

PLEIN AIR

Un cahier spécial samedi dans **La Presse**

LOISIRS D'ÉTÉ



| VIRUS DU NIL OCCIDENTAL |

Un premier cas en Montérégie

ANDRÉ DUCHESNE

Le réseau de surveillance du virus du Nil occidental est passé en deuxième vitesse au Québec avec l'identification d'un premier cas chez une corneille retrouvée morte, le 30 mai dernier, dans la région d'Huntingdon, en Montérégie.

Si cette découverte survient deux

semaines plus tôt que le premier cas recensé en 2002, le 13 juin dans le secteur Beaconsfield—Baie-d'Urfé à l'ouest de Montréal, il n'y a pas là matière à céder à la panique, rappelle le ministère québécois de la Santé et des Services sociaux. La prudence reste de mise en utilisant les méthodes habituelles pour se prémunir des piqûres des moustiques, vecteurs du virus chez l'être humain.

Tout en réitérant ces conseils, le Ministère se fait rassurant. La découverte d'une première corneille infectée démontre que le système

de surveillance est au point. Déjà cette année, le Ministère, qui coordonne les efforts de lutte contre le virus (VNO), a reçu 576 signalements d'oiseaux morts. De ce nombre, environ 300 ont été récoltés et 130 passés sous le microscope avec un seul cas positif. Les opérations avaient débuté le 5 mai.

De plus, rappelle le Ministère, les infections causées par le virus sont dans 80 % des cas asymptomatiques (aucun symptôme). Il y aura présence de fièvre, courbatures et/ou maux de tête durant quelques jours dans une proportion de 19 %.

Ce sont chez les autres, le un pour cent restant, que des complications peuvent survenir, entraînant jusqu'à la mort dans certains cas. Aux États-Unis l'an dernier, 259 personnes sont décédées des suites d'une infection au VNO. Au Québec, on en comptait seulement deux, sur un total de 16 personnes dont l'infection avait été diagnostiquée.

Avant de transmettre la maladie à un être humain, un moustique porteur aura piqué un oiseau infecté faisant partie de la famille des corvidés (corneille, geai bleu, cor-

beau). L'an dernier, la surveillance exercée par le Ministère a permis de recenser 139 oiseaux morts porteurs du virus et 50 « pools » de moustiques infectés.

La surveillance des populations d'oiseaux et d'insectes permet au Ministère de déterminer s'il doit aller plus loin dans ses interventions à l'intérieur d'un secteur désigné, afin d'enrayer l'épidémie. Toute personne découvrant un corvidé mort peut en signaler la présence à Communication Québec en téléphonant au 1-800-363-1363.

Pas d'hôtel au Casino

La décision fait des heureux

SOPHIE ALLARD

C'EST AVEC joie et soulagement que les membres de la Coalition pour la protection du parc Jean-Drapeau ont accueilli la décision de l'arrondissement de Ville-Marie, vendredi dernier, de mettre une croix sur le projet de modification de règlement de zonage autorisant le Casino de Montréal à aménager un hôtel dans l'île Notre-Dame.

« Ce projet aurait créé un dangereux précédent et laissé la porte ouverte, sans débat public, à d'autres développements du genre, dit Coralie Deny, chargée de projet au Conseil régional de l'environnement de Montréal. Le parc subit déjà son lot de pressions. »

À la fin de mars, une nouvelle réglementation de zonage a été proposée par l'arrondissement de Ville-Marie. Ce règlement permettait de façon explicite à Loto-Québec d'aménager un hôtel dans les bâtiments existants. Alors qu'un référendum était prévu sur la question, les élus ont décidé, il y a un mois, de limiter la consultation aux résidents des îles... où personne n'habite. « La Ville autorisait donc le Casino à développer un hôtel avant même qu'un projet soit déposé et sans consultation », déplore Coralie Deny.

Pour Lucette Lupien, porte-parole de l'Association des résidents de la Cité du Havre, « l'inquiétude fait place au soulagement ». « C'est le plus beau parc de Montréal et on se doit de le protéger, avance-t-elle. Cette décision de l'arrondissement est un premier pas, mais je n'ose me réjouir trop vite. Je préfère attendre qu'elle soit officialisée au conseil d'arrondissement. » L'assemblée du conseil a lieu ce soir.

Quoi qu'il en soit, la Coalition pour la protection du parc Jean-Drapeau — qu'il s'agisse du Conseil régional de l'environnement ou des résidents de la Cité du Havre — veut aller plus loin. « Les espaces verts des îles doivent être zonés « parcs » et pour être enfin protégés contre (les) stationnements, (les) événements à grand déploiement, comme les courses automobiles, ou autres menaces », dit M^{me} Deny.

Selon Lucette Lupien, il faudrait aussi limiter toute circulation automobile aux autobus et au transport adapté. « Avec tous les véhicules qui s'y rendent, la pollution atmosphérique doit y être affreusement élevée ! »

Le conseiller de Saint-Jacques, Robert Laramée, invite la population, organismes et institutions à « attendre la présentation du plan de développement de la Société du parc Jean-Drapeau et celui du Casino de Montréal pour participer aux différents débats publics qui en découleront », dit-il par communiqué.

| MARCHETTES POUR ENFANTS |

Un millier d'enfants blessés chaque année

SOPHIE ALLARD

À L'INSTAR de SécuritéJeunes Canada, l'Hôpital de Montréal pour enfants demande que soient interdites les marchettes pour enfants, qui causent au pays environ un millier de blessures chaque année.

« Les parents croient à tort que leur enfant est en sécurité dans une marchette. C'est pourtant le produit pour enfants qui cause les blessures les plus sévères, dit le Dr Debbie Freedman, chef du programme de traumatologie, pédiatrie et adolescents, à l'Hôpital de Montréal pour enfants. Les risques de tomber dans un escalier ou d'atteindre des objets dangereux qui seraient habituellement hors de portée sont accrus. »

Dans 85 % des accidents, les blessures occasionnées par une marchette résultent d'une chute de l'enfant dans l'escalier. Un enfant blessé sur deux est victime d'un traumatisme crânien.

Malgré tout, près d'un tiers des parents canadiens utilisent ou ont récemment utilisé une marchette pour leurs jeunes enfants. Environ un demi-million de marchettes se trouvent dans les foyers canadiens. C'est ce que révèle un sondage pancanadien réalisé en mars et publié hier.

« Alors que les fabricants canadiens et la plupart des grands magasins ont décidé, d'un commun accord, de bannir la fabrication et la vente de marchettes dès 1999, il est inquiétant de voir que les parents sont si nombreux à s'en procurer », dit le Dr Freedman. Selon elle, les « ventes de garage » et les achats par Internet ou aux États-Unis ont contribué à maintenir élevé le nombre de détenteurs.

L'Hôpital de Montréal pour enfants, tout comme SécuritéJeunes Canada, recommande aux commerces de cesser la vente de marchettes et aux consommateurs de les détruire avant de les jeter aux ordures afin de s'assurer qu'elles ne seront plus utilisées. Il fait aussi appel à Santé Canada pour que l'organisme interdise les marchettes. Ce qu'on songe faire, sans préciser à quel moment. « La marchette n'aide d'aucune façon au développement de l'enfant, alors pourquoi l'utiliser, demande le Dr Freedman. Un accident est si vite arrivé... »



Habillés de blanc et portant un masque barré d'un X noir, les manifestants portaient également au cou une plaque minéralogique sur laquelle était inscrite « OGM-PLQ, Je me souviens ».

Photo RÉMI LEMÉE, La Presse ©

« Je me souviens »

Des manifestants rappellent aux libéraux leur promesse de rendre obligatoire l'étiquetage des aliments contenant des OGM

JUDITH LACHAPELLE

DES MANIFESTANTS ont voulu rappeler hier au premier ministre Jean Charest sa promesse d'instaurer l'étiquetage obligatoire des aliments contenant des organismes génétiquement modifiés (OGM). Habillés de blanc et portant un masque barré d'un X noir, une dizaine de manifestants portaient également au cou une plaque minéralogique sur laquelle était inscrite « OGM-PLQ, Je me souviens ».

En campagne électorale, le Parti libéral du Québec avait promis à ses électeurs d'instaurer un étiquetage obligatoire des OGM dans la province. Actuellement, les fabricants qui utilisent des ingrédients obtenus de plantes dont les gènes ont été modifiés en laboratoire (soit certaines variétés de maïs, de canola et de soja) n'ont pas à l'indiquer sur l'étiquette, contrairement à l'Europe, l'Australie ou le Japon, par exemple. Dans ces pays, un aliment qui contient plus de 1 % d'ingrédients

obtenus de plantes issues du génie génétique doit en porter une mention sur l'étiquette.

« Nous souhaiterions que la réglementation soit en place pour la Saint-Jean-Baptiste 2004, a déclaré le porte-parole de Greenpeace, Éric Darier. Nous estimons qu'il s'agit d'un délai raisonnable puisque beaucoup de travail a été fait. » Le gouvernement péquiste avait, en fin de mandat, démontré une certaine ouverture à l'étiquetage obligatoire. Le ministre de l'Agriculture de l'époque, Maxime Arsenault, avait cependant bien indiqué qu'il ne voulait pas instaurer un étiquetage obligatoire au Québec sans que ne suive le reste du Canada. Les exigences de traçabilité qu'une telle mesure imposerait aux entreprises québécoises engendreraient bien sûr des coûts supplémentaires, ce qui les défavoriseraient face à leurs concurrents canadiens et américains, disait l'ex-ministre.

Mais le PLQ, en campagne électorale du moins, n'avait pas paru être inquieté

des conséquences d'un étiquetage obligatoire des OGM. « Le consommateur veut être informé », avait répliqué le député d'Argenteuil, David Whissel. De fait, Greenpeace, l'Union des consommateurs, Équiterre, l'Union paysanne et Option consommateurs n'ont pas manqué de rappeler hier que la majorité de la population souhaite un tel étiquetage des OGM.

« Le PLQ n'a pas annoncé d'échéancier précis pour la mise en place de l'étiquetage obligatoire, a admis M. Darier hier. Il a dit que ce ne serait pas dans l'immédiat. » À l'occasion de la reprise des travaux à l'Assemblée nationale, la coalition croit que l'étiquetage des OGM doit être une priorité. « C'est un devoir et un droit des consommateurs de dire ce qu'ils veulent », a dit Benoît Girouard, de l'Union paysanne.

Il n'a pas été possible d'avoir les commentaires du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ) sur la demande des manifestants.

| PARC MENACÉ PAR LE MÉTRO |

Mobilisation des résidents d'Ahuntsic

CHARLES CÔTÉ

SOEUR RITA Beauchamp a déjà vécu un chantier du métro à Ahuntsic et elle ne veut pas en vivre un autre. Maintenant que le prolongement du métro jusqu'à Laval menace une soixantaine d'arbres dans un parc voisin, elle a décidé d'élever la voix.

L'Agence métropolitaine de transport (AMT) a prévu de creuser un tunnel d'accès dans une partie du parc Jeanne-Sauvé, au bord de la rivière des Prairies. Ce tunnel doit permettre d'évacuer les déblais par camion.

« Je crains le bruit des camions, 24 heures sur 24, dit soeur Beauchamp. Ici, c'est une maison de personnes âgées. Il y a 45 religieuses à la retraite. » Elle craint aussi que la maison-mère de l'Institut de Notre-Dame du Bon Conseil de Montréal, dont elle est responsable, ne soit endommagée. « C'est possible qu'ils dynamisent, dit-elle. Quand ils ont construit le métro Henri-Bourassa, notre maison a déjà été endommagée. Nos murs craquaient et on a dû les faire réparer. C'est toujours nous qui payons la note. »

La configuration du chantier a été présentée la semaine dernière par l'AMT lors d'une séance d'information. Hier, une vingtaine de citoyens du quartier se sont réunis pour protester contre le projet, qui nécessite d'abattre les plus grands arbres du parc. « On veut arrêter le chantier, affirme Monique Deslauriers, de la rue Durham. S'ils ont été capables de faire le tunnel sous la Manche, je crois qu'il y a moyen de faire ce tunnel-ci sans perdre un parc. »

M^{me} Deslauriers a affirmé qu'il serait possible de sortir tous les déblais du côté lavalais, bien que cette solution impliquerait un retard dans l'inauguration du métro à Laval.

Pour l'AMT, toutefois, il n'est pas question de reculer. « Ne pas faire de

chantier dans Ahuntsic n'a jamais été une possibilité, dit Nathalie Provost. Cela implique des délais supplémentaires de plusieurs années. »

« Il y a beaucoup de travail qui est fait pour sauver les arbres, ajoute la porte-parole de l'AMT. Encore aujourd'hui, on a trouvé le moyen de conserver un érable, le plus gros, même s'il est à l'intérieur du chantier. Aux dernières nouvelles, on abattait seulement 30 arbres sur les 90 du parc. »

Hier, le Conseil régional de l'environnement de Montréal (CRE-M) a saisi l'occasion pour souligner l'absence à Montréal d'une politique municipale sur les arbres.

« Quel que soit le projet, c'est toujours dans les parcs et les espaces verts qu'on se permet de couper, affirme Coralie Denis. C'est une solution de facilité. Il y aurait vraiment besoin d'une vraie politique de l'Arbre à la Ville. »

L'Université de Sherbrooke lance un système de type Linux gratuit adapté au Québec

ANDRÉ LAROCHE
La Tribune

L'Université de Sherbrooke crée aujourd'hui une certaine commotion dans le monde de l'informatique : elle lance un nouveau système d'exploitation pour micro-ordinateur (PC), totalement gratuit pour le réseau d'enseignement québécois.

Ce système en code ouvert s'appelle ÉduLinux. Il est inspiré de Linux Mandrake, cette technologie

mise au point de manière bénévole et communautaire, dont la popularité est aujourd'hui si grande qu'elle fait trembler le géant Microsoft.

La version ÉduLinux a été conçue par trois passionnés de l'Université de Sherbrooke : Richard Marceau, doyen de la faculté de génie, Benoît de Lingeris, étudiant au doctorat en physique, et Jean-Michel Dault, représentant de MandrakeSoft au Québec.

Déjà considéré comme un petit bijou, ÉduLinux serait comme la première vraie distribution adaptée au contexte linguistique québécois et un jalon important dans la re-

connaissance du logiciel libre au Québec. Il peut être utilisé par tous, sans distinction, et il intègre tout autant des puissantes applications de bureautique que des logiciels serveurs.

« Nous étions conscients qu'une demande existait pour une distribution Linux adaptée au contexte québécois. Nous avons pris le temps de la concevoir, en testant et en retestant la meilleure distribution possible. Dès le départ, ÉduLinux s'installe avec un clavier canadien-français, les dictionnaires français sont maintenant bien présents dans la version d'OpenOffice, le format de papier par défaut est désormais le 8 1/2 sur 11 po. et non

pas le A4 européen et toutes les applications sont dans la langue de Molière », a raconté M. Marceau.

Une version de base, disponible gratuitement sur le site www.edulinux.org, comprend le système d'exploitation, un traitement de texte, un chiffrier, un fureteur Internet et un système de courriel. Il y a aussi de nombreux jeux et de logiciels éducatifs, adaptés à la langue française du Québec. Elle se présente sous la forme d'images de trois cédéroms à télécharger, puis à graver soi-même.

Une version complète est aussi commercialisée à très faible coût. Elle offre notamment Acrobat Rea-

der et des logiciels multimédias comme Real Player, un lecteur Flash, Java et un lecteur DVD.

ÉduLinux permettra à des organismes scolaires de choisir entre l'achat de logiciels coûteux ou économiser pour mieux investir dans la formation et les contenus éducatifs. L'Université de Sherbrooke a elle-même entrepris l'implantation d'ÉduLinux dans certains laboratoires et au Carrefour de l'information sur le campus principal.

Le doyen Marceau rappelle aussi que le système Linux, symbolisé par le célèbre pingouin, est moins gourmand en ressources que les autres systèmes. Cela permet de faire revivre tous les vieux ordinateurs Pentium.

Les deux grands procès des motards tournent à peu près rondement

Une histoire de mal de dents fait perdre du temps

ANDRÉ CÉDILLOT

POUR UNE RARE fois depuis des mois, les deux grands procès de motards qui se tiennent dans des salles distinctes du Centre des services judiciaires Gouin se sont déroulés simultanément, hier, en présence des jurés. Dans un cas, le ministère public poursuit la présentation de vidéos de filature, tandis que, dans l'autre, elle fait le bilan des saisies effectuées au cours de l'opération Printemps 2001.

Bien que maintes fois retardé depuis son ouverture en février, le procès pour gangstérisme va plutôt rondement depuis que le juge Pierre Béliveau a servi de sérieux avertissements aux avocats des neuf accusés, il y a quelques semaines. Tout en calmant les esprits trop belliqueux, cette nouvelle sortie du juge a permis d'accélérer l'allure du procès et, surtout, de lui donner un peu plus de décorum.

Quant au procès des 12 autres Hells Angels Nomads et de leurs acolytes des Rockers de Montréal accusés de plusieurs meurtres, il cherche péniblement à reprendre sa vitesse de croisière. Commencées en septembre, les auditions allaient bon train jusqu'à ce que le juge Réjean Paul, avec l'accord des avocats, décide, à la mi-mars, d'en finir avec les questions de droit en suspens.

C'est ainsi, au cours des 11 dernières semaines, que le jury a siégé tout au plus une demi-douzaine de fois. Au retour des jurés, la semaine dernière, le juge Paul pensait bien que le procès irait bon train jusqu'au 19 juin (il sera alors interrompu jusqu'au début d'août pour les vacances estivales), mais il

n'en fut rien. Dès mardi, l'atroce mal de dents d'un accusé l'avait de nouveau forcé à modifier l'agenda.

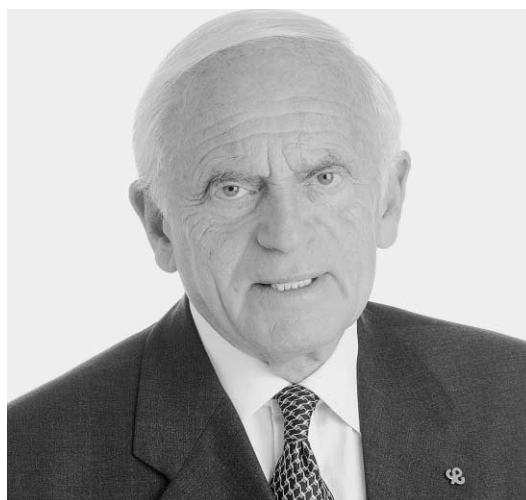
Sensible à l'argumentation du motard, le juge Paul avait immédiatement invité les autorités de la prison de Bordeaux à trouver un dentiste au plus vite. Ce qui avait été fait dans les heures qui ont suivi. Le procès devait reprendre mercredi dernier, mais le juge avait de nouveau ajourné en apprenant que le dentiste rencontré par le prévenu avait été incapable de lui prodiguer les soins réclamés. Il ne restait plus qu'une solution : obtenir un rendez-vous avec le dentiste qui traitait généralement l'accusé. Le problème semble réglé puisque le procès a repris hier après-midi, devant le jury.

Durant les quelques heures d'audience, seulement deux témoins ont été entendus. L'agent Yoland Côté, de la Sûreté du Québec, reviendra aujourd'hui pour la suite de son contre-interrogatoire. Le 28 mars 2001, il a participé à la descente qui s'est déroulée à la luxueuse résidence de Bruno Lefebvre, à Sainte-Marthe-sur-le-Lac. Située en bordure du lac des Deux-Montagnes, la maison est évalué à plus de 400 000 \$. Âgé de 34 ans, Lefebvre est un simple membre des Rockers, club fantôme du clan d'élite des Nomads.

Du côté du procès dirigé par le juge Béliveau, les jurés devraient commencer aujourd'hui à visionner les « messes » des Rockers de Montréal, ces rencontres secrètes que la police a filmées et écoutées à l'insu des participants dans des hôtels de la région de Montréal durant sa longue et minutieuse enquête de trois ans.

Enquête préliminaire des conseillers municipaux Grundman et Dussault

CHRISTIANE DESJARDINS



Irving Grundman (en haut) et René Dussault.

LES CONSEILLERS Irving Grundman et René Dussault, accusés d'abus de confiance et de corruption, ont commencé à subir leur enquête préliminaire hier, devant le juge Gilles Garneau, avec deux hommes d'affaires qui font face aux mêmes accusations, Jose Sardano et Luis Vitorino.

Les conseillers de l'arrondissement Saint-Laurent avaient été arrêtés le 29 avril 2002 à l'hôtel de ville local, pour avoir présumément accepté un pot-de-vin de 75 000 \$, pour faciliter le changement de zonage d'un emplacement sur le boulevard Henri-Bourassa Ouest, afin qu'un grand complexe immobilier puisse y être érigé.

Hier, ce sont deux policiers de la Sûreté du Québec (SQ), Jocelyn Nadeau, sergent-déetective, et Umberto Tucci, affecté à l'infiltration, qui ont témoigné. Le contenu de leur témoignage, tout comme ceux des autres témoins qui suivront au cours des cinq jours prévus pour cette enquête préliminaire, est frappé d'une interdiction de publication.

Rappelons que Grundman, un ancien directeur général du Canadien de Montréal, est conseiller de Saint-Laurent depuis 33 ans, tandis que Dussault occupe ses fonctions depuis 17 ans. Ils sont tous deux passés dans l'équipe du maire Tremblay lors des dernières élections municipales, juste avant la fusion des villes. Après leur arrestation, ils ont été expulsés du caucus, mais ont continué de siéger comme indépendants, afin de ne pas perdre leurs acquis s'ils devaient sortir blanchis du processus judiciaire. Dans le cas contraire, ils perdraient leur poste de conseiller.

Fait à noter, dans la salle d'audience comme dans les assemblées municipales, les deux conseillers ne s'assoient pas l'un à côté de l'autre...

Une peine plus sévère demandée pour Richard Bouillon

JEAN-PAUL CHARBONNEAU

LE MINISTÈRE public demande à la Cour d'appel de déclarer Richard Bouillon délinquant sexuel ou dangereux après avoir échoué devant la Cour du Québec. La défense s'est déjà adressée à ce tribunal pour faire casser le verdict de culpabilité rendu par le juge Jean Sirois au terme d'un procès à Saint-Jérôme.

La poursuite veut également que la Cour d'appel condamne cet homme de 49 ans, qui a reçu une sentence de 10 ans et demi après avoir été reconnu coupable de sept chefs d'agression sexuelle, à une peine d'emprisonnement indéterminée. Même s'il nie avec véhémence toute participation, Bouillon demeure le principal suspect dans la dispari-

tion de Julie Surprenant. On est sans nouvelle d'elle depuis le 19 novembre 1999. Âgée de 16 ans, elle habitait avec son père le même immeuble que Bouillon à Terrebonne.

Dans l'avis déposé hier, le procureur de la Couronne dans le procès de Bouillon, Mario Longpré, affirme que le juge Sirois a erré en droit dans l'exercice de sa discrétion en refusant de prononcer une peine pour une durée indéterminée. Le procureur soutient également que le juge de première instance a erré en faisant une interprétation erronée de la norme de « possibilité réelle que le risque puisse être maîtrisé au sein de la collectivité ».

Même s'il ne l'a pas reconnu délinquant dangereux ou sexuel, le juge Sirois a indiqué que Bouillon répondait à tous les critères pour l'être.

L'EXPRESS DUMATIN

Un détenu meurt après avoir été ébouillanté

DES SPÉCIALISTES de l'escouade des crimes contre la personne de la Sûreté du Québec ont été appelés au pénitencier de La Macaza afin d'interroger un détenu de 43 ans qui aurait ébouillanté Michel Sauvé, 39 ans, affecté comme lui aux cuisines de l'établissement. Transporté au Centre des grands brûlés de l'Hôtel-Dieu de Montréal, Sauvé, qui purgeait une peine de deux ans, a succombé samedi. L'agent Marc Ippersiel, de la SQ, a indiqué que le rapport de l'autopsie n'était pas encore connu, ce qui empêche de déterminer la cause de la mort exacte de Sauvé. À son arrivée à l'hôpital, même s'il avait de graves brûlures, sa vie ne semblait pas en danger. Le suspect, dont l'identité n'a pas été dévoilée, est originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il aurait lancé de l'eau bouillante sur Sauvé au cours d'une altercation. Avant de prendre la direction de l'hôpital, Sauvé aurait raconté à une personne ce qui s'était produit. Le suspect a été condamné, le 13 août dernier, à 1658 jours de prison. Si des accusations doivent être portées, elles le seront au cours des prochains jours au palais de justice de Saint-Jérôme.

Tony Cannavino à la tête d'un nouveau syndicat policier

APRÈS AVOIR DIRIGÉ l'Association des policiers provinciaux du Québec (APPQ) pendant sept ans, Tony Cannavino vient d'être élu à la présidence d'un nouveau syndicat policier regroupant quelque 54 000 membres au Canada. À la suite de sa nomination à la tête de l'Association canadienne de la police professionnelle (ACPP), née de la fusion entre l'Association canadienne des policiers (29 000 membres) et de l'Association nationale de la police professionnelle (25 000 agents), M. Cannavino a démissionné hier de ses fonctions à l'APPQ pour diriger l'unique syndicat des forces de l'ordre canadiennes. La fusion des deux grands syndicats de policiers sera officialisée au cours de l'assemblée générale de l'ACPP prévue au mois d'août prochain à Edmonton. Élu pour un terme de deux ans à l'ACPP, l'ancien leader syndical de l'APPQ a exprimé l'intention de demeurer en poste jusqu'à la Saint-Jean-Baptiste, soit le temps de clore quelques dossiers.

le lait présente
l'Opération vélo-boulot
du 2 au 6 juin 2003

en collaboration avec
RONA

La première semaine de juin,
on se donne le mot :
c'est vélo boulot aller-retour!

Natalie Lacombe,
nutritionniste et
adepte du vélo au boulot.

Activités diverses pendant toute la semaine notamment, **le jeudi 5 juin au parc Lafontaine** :

De 7 h à 18 h

- Remise de la clochette officielle de l'Opération vélo-boulot aux 600 premiers cyclistes, distribution de lait et de café au lait ;
- RONA vous invite à apporter vos vieux vélos en échange d'un cadeau-surprise. Les vélos seront remis en état ou recyclés par S.O.S. Vélo, entreprise d'insertion sociale pour les jeunes ;
- Kiosques d'information sur le vélo et l'environnement ;
- Distribution de pommes et dégustation de fromages en fin de journée.



à votre **TOUR**

de joindre l'utile à l'agréable en intégrant transport et activité physique au quotidien...

Pour tout savoir sur l'Opération vélo-boulot

Info **TouT Bell** **Bell**
514 521-TOUR
1 800 567-8356
www.velo.qc.ca



Québec

Ville de Montréal

énergie 94.3

CITE

1023 FM

La Presse

100 Immobilier
ESPACE COMM. INDUSTRIELS À LOUER
GYMNASIUM
Papineau Sauvé et Papineau

186 BUREAUX À LOUER
LOCAL À SOUS-LOUER
3030 LE CARREFOUR, LAVAL
5000 p.ca. d'espace disponible

200 Marchandises et services
ACHETERAIS appareils photo et acc. Leica, Hasselblad, Nikon

203 AUDIOVISUEL
ABSOLUT BESOIN caméras 35 mm, 2x, 4 x 5, cinéma

205 INSTRUMENTS DE MUSIQUE
MICRO-MEGA stage 3, 5005, 12000 p.ca.

211 COLLECTIONS
LIQUIDATION ORDINATEUR
Notebook, Mac, PC, Pentium, Portable, Powermac, Monitor.

217 INFORMATIQUE
LIQUIDATION ORDINATEUR
Notebook, Mac, PC, Pentium, Portable, Powermac, Monitor.

222 TROUVE
AROMA, massage, moqueuse
LUCERNE, 2457 514 933-1388

228 BUREAU TÉLÉPHONIE
ACHAT-VENTE-LOCATION
Fonctionnaire, Mobilier, Du solide

233 CONSTRUCTION RENOVATION DECORATION
Avec 25 ans d'exp. plâtrier, li-
re de joints, réparation plâtres

237 TRANSPORT, DÉMÉNAGEMENT
A.R.T. DÉMÉNAGEMENT
Entreprise, assurée, permis

270 THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE
AAA STUDIO ANATOMIE
Service massage corps relaxant

AVIS
Nos annonceurs sont priés de vérifier
la teneur de leurs annonces

240 Marché aux puces
15 appareils d'exercices usés, 25 à 95 \$

240 Marché aux puces
DIVAN cuir 3 pl. Jaymar, couc-
tours, 25 à 95 \$, Kit 160 lbs avec

240 Marché aux puces
PISCINE Dauphin, 26 pi, tout équi-
pée, très bon état, 7 ans usé

240 Marché aux puces
POE/LE frigo, lav./séc., lav/vas-
s. blanc. Peut vendre séparément

240 Marché aux puces
POE/LE frigo, lav./séc., lav/vas-
s. blanc. Peut vendre séparément

240 Marché aux puces
PORTES de garage (2), 9 x 7 pi,
150 \$, tout équiné

240 Marché aux puces
PORTES LIUAN 32', 34' p. as-so-
rtées, poignées, peintures, Lot

240 Marché aux puces
ROBE de mariage, 90, 10, de vant-
perlé, dos forme de cœur

240 Marché aux puces
SÉCHEUSE Beumark 150 \$
exc. état, 514-522-3023

240 Marché aux puces
SET DE CHAMBRE complet 6
pièces, 120 \$, 514-279-8118

240 Marché aux puces
SET S/manger marbre, 6 ch. la-
quées, 2 set de recouvrements

240 Marché aux puces
SET S/manger marbre, 6 ch. la-
quées, 2 set de recouvrements

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES
1993 FORD Econoline
107 000 km, 6 900 \$, Cntr:

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES
ACURA MDX 2002, argent,
39 950 \$, Loc. ou achat. La Ca-

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES
AEROSTAR (Loc.) 8 pass, 132
000km, air, équipement (514)

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES
BLAZER 2001, 4x4, 4 ptes,
15 000 km, tout équipé, cuir,

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES
BMW X5, 3.0, 2002, impeccable,
int. noir, argent, gar. 3 ans

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES
JEEP Cherokee Sport 98, aut.,
595/serm. 05, 450-449-3344

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES
JEEP Grand Cherokee LTD 95,
18 000 km, 514-838-8442

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES
JEEP Cherokee Sport 98, aut.,
595/serm. 05, 450-449-3344

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES
JEEP Cherokee Sport 98, aut.,
595/serm. 05, 450-449-3344

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES
JEEP Cherokee Sport 98, aut.,
595/serm. 05, 450-449-3344

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES
JEEP Cherokee Sport 98, aut.,
595/serm. 05, 450-449-3344

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES
JEEP Cherokee Sport 98, aut.,
595/serm. 05, 450-449-3344

511 CAMIONS, JEEPS, FOURGONNETTES
JEEP Cherokee Sport 98, aut.,
595/serm. 05, 450-449-3344

500 AUTOMOBILES
BMW 325i 2000, 52 000km,
4 portes, pneus usés

500 AUTOMOBILES
BMW 325i 2000, 52 000km,
4 portes, pneus usés

500 AUTOMOBILES
BMW 325i 2000, 52 000km,
4 portes, pneus usés

500 AUTOMOBILES
BMW 325i 2000, 52 000km,
4 portes, pneus usés

500 AUTOMOBILES
BMW 325i 2000, 52 000km,
4 portes, pneus usés

500 AUTOMOBILES
BMW 325i 2000, 52 000km,
4 portes, pneus usés

500 AUTOMOBILES
BMW 325i 2000, 52 000km,
4 portes, pneus usés

500 AUTOMOBILES
BMW 325i 2000, 52 000km,
4 portes, pneus usés

500 AUTOMOBILES
BMW 325i 2000, 52 000km,
4 portes, pneus usés

500 AUTOMOBILES
BMW 325i 2000, 52 000km,
4 portes, pneus usés

500 AUTOMOBILES
BMW 325i 2000, 52 000km,
4 portes, pneus usés

500 AUTOMOBILES
BMW 325i 2000, 52 000km,
4 portes, pneus usés

500 AUTOMOBILES
BMW 325i 2000, 52 000km,
4 portes, pneus usés



Décès, prières, remerciements

900 Petites annonces
cyberpresse.ca/necrologie

INDEX DES DÉCÈS

- BOURKE, R. David**
- BRANCHAUD, Louis-G.**
Outremont
- DUBRÛLE (née Déry), Jeannine**
Longueuil
- GUILLEMETTE, Pierre, ptr**
Candiac
- LOOF, Wilmer**
Le Gardeur
- MÉNARD-JOBIN, Émériia**
Laval
- PARENTEAU, S. Bibiane C.N.D.**
Montréal
- PATENAUE, Rose Aubuchon**
Montréal
- PELLETIER, Lucien, ag-if.**
Montréal
- PILON, Omer**
Lachute
- POLIQUEIN (Grignon), Thérèse**
Montréal
- ROBILLARD, Madeleine**
Montréal
- ROGER DUFRESNE, Thérèse**
- SABA (née Majeur), Marie-Ange**
- THÉORÉT, Alice**
Montréal
- THUOT, Huguette**
Montréal
- TREMBLAY, Marie-Rose**
Montréal
- TRUDEL, Jacques**
Pointe-aux-Trembles

N'oubliez pas de commander votre signet
cyberpresse.ca/necrologie

DÉCÈS

BOURKE, R. David
Le 31 mai 2003, à la suite d'un accident, époux bien-aimé de Marlene, père aimant de Meredith Mozer (Richard) et Thomas, cher beau-père de Eric Foch (Brooke) et Tony, grand-père chéri de Lauren, Gabriel, Trevor et Ryan, frère de Mitchell et Douglas. Les funérailles auront lieu en l'église St. Andrews-Dominion Douglas, avenue Roslyn, angle Boulevard, Westmount, le mardi 3 juin à 14 h. Au lieu de fleurs, des dons peuvent être faits à la Fondation de l'Hôpital Général de Montréal, unité des soins intensifs, 1650 avenue Cedar, Montréal, Québec, H3G 1A4.

BRANCHAUD, Louis-G. FCA
Le 1er juin 2003, entouré de sa proche famille, est décédé à l'âge de 64 ans, M. Louis-G. Branchaud, FCA. Il laisse dans le deuil son épouse, Huguette Chamberland, sa fille Annick, son fils Charles, et ses adorables petits-enfants, Daphné (7 ans) et Henri-Pierre (3 ans). Il laisse également dans le deuil ses nombreux beaux-frères, belles-sœurs, parents et amis. La famille vous accueillera pour un dernier hommage au
Complexe funéraire Urgel Bourgie
1255, av. Beaumont, Ville Mont-Royal
www.urgelbourg.com
le mercredi 4 juin de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et le jeudi 5 juin dès 9 h. Les funérailles auront lieu le jeudi 5 juin, à 10 h 30, en l'église Ste-Madeleine d'Outremont. La famille serait reconnaissante que des dons soient envoyés en son nom à la Société canadienne du cancer.

LOOF, Wilmer
1914 - 2003
À Le Gardeur, le 31 mai 2003, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Wilmer Loof, époux de Mme Cécile Thériault. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Jean-Guy (Irène), Laurentia (Raymond), Oviette, Joseph-Marie (Johanne), Paul-Bruno, Marjolaine (François), ses 17 petits-enfants, ses 24 arrière-petits-enfants, ses neveux et ses nièces ainsi que plusieurs autres parents et amis. Il sera exposé au salon funéraire
Guay inc.
384 rue Notre-Dame, Le Gardeur
Les funérailles auront lieu en l'église St-Paul l'Ermitte (face au salon), le jeudi 5 juin à 11 h. Heures de visite: mercredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et jeudi dès 9 h.

AVIS LÉGAUX - APPELS D'OFFRES SOUMISSIONS - ENCANS

Station Plamondon
- Édicule nord
- Réfection de la toiture

Disciplines concernées
Membranes d'imperméabilisation à base de bitume élastomère, démolition, maçonnerie, isolation et solins métalliques.

Documents disponibles
50 \$ non remboursable - chèque visé ou mandat seulement à l'ordre de la STM, 8845, boul. Saint-Laurent, rez-de-chaussée (réception), Montréal, à compter du mardi 3 juin 2003, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 15 h 30.
Information : (514) 280-5564/2567

Dépôt des soumissions
Siège social de la STM, 800, rue de La Gauchetière Ouest, bureau 8100, réception STM, 8^e étage, portail Nord-Est, Montréal, avant le **jeudi 19 juin 2003 à 15 h**. Ouverture publique immédiatement après.

Garantie de soumission
Cautionnement de soumission équivalent à 10 %.

Note
La STM ne s'engage à accepter, ni la plus favorable, ni aucune des soumissions, et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.
Référence : STM-562127-06

Louise Pouliot
Secrétaire adjointe

CONSULTATION PUBLIQUE DU COMITÉ SERVICE À LA CLIENTÈLE DE LA STM SUR L'ACCESSIBILITÉ AU RÉSEAU
LE JEUDI 12 JUIN 2003 - 19 h à 22 h

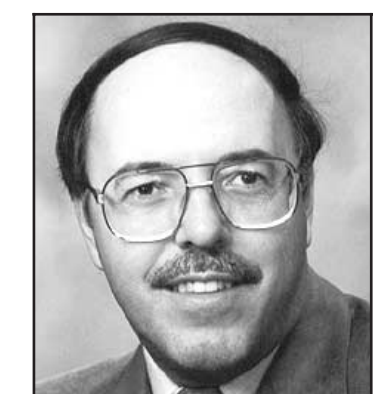
Avis est donné de la tenue d'une consultation publique du comité service à la clientèle de la STM portant sur l'accessibilité au réseau autobus et métro LE JEUDI 12 JUIN 2003, de 19 h à 22 h, au siège social de la STM, 800, de La Gauchetière Ouest, 8^e étage, salle 8200, Montréal (Place Bonaventure).

- les personnes désirant prendre la parole doivent s'inscrire avant le mardi 10 juin 2003 en composant le 280-5505
- le dépôt d'un document écrit est souhaitable mais non obligatoire.

Louise Pouliot
Secrétaire adjointe



DUBRÛLE (née Déry), Jeannine
1924 - 2003
De Longueuil, le 1er juin 2003, à l'âge de 78 ans, est décédée Mme Jeannine Déry, épouse de M. Léo Dubrûle. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Marie-Andrée (Jacques Roussi) et Jean (Sonia Beauchemin), ses petits-enfants Frédéric et Mathieu, ainsi qu'autres parents et amis. Exposée à
La Maison Darche Réseau Dignité
258, rue Saint-Charles Ouest, Longueuil
maisondarche@bellnet.ca
Les funérailles seront célébrées le jeudi 5 juin à 10 h en la cathédrale Saint-Antoine à Longueuil (angle Saint-Charles et chemin Chambly) et de là au crématorium Darche. Heures de visite: mercredi 4 juin de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et jeudi à compter de 8 h 30. En sa mémoire, un don à la Fondation Héma-Québec serait apprécié.



GUILLEMETTE, Pierre, ptr (Candiac)
1943 - 2003
À l'hôpital Charles-Lemoyne (Longueuil), le 30 mai 2003, à l'âge de 58 ans, est décédé monsieur Pierre Guillet, fils de Éloi Guillet et de Ruth Fortier. Né à Plessisville le 10 octobre 1943, il fut ordonné prêtre à Sherbrooke par Mgr Jean-Marie Fortier, le 14 avril 1974.
En 1973-1974, il fut professeur à la Faculté de théologie, section biblique, à l'Université de Sherbrooke et depuis 1974, professeur à la Faculté de théologie de l'Université de Montréal. À partir de 1984, sa santé devenant fragile, il a du ralentir ses activités.
Il laisse dans le deuil sa mère Ruth Fortier, ses quatre sœurs Nicole (Dr Jacques Lamarche), Josée (Tom Jackman), France (Michel Aubriot), Paule (Ralph Halliger), ses neveux et nièces, oncles, tantes et ses confrères prêtres des diocèses de St-Jean-Longueuil et de Sherbrooke.
Les funérailles seront présidées par Mgr Jacques Berthelet, C.S.V., évêque du diocèse de Saint-Jean-Longueuil, le vendredi 6 juin à 14 h en l'église St-Marc (59, rue Haendel, Candiac). La famille et les proches recevront les condoléances à l'église à partir de 13 h.
Direction: Henri Guérin inc.
Réseau Dignité

PILON, Omer
1913 - 2003
À Lachute, le 1er juin 2003, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Omer Pilon, originaire de St-Clet, époux de dame Carmen Dupont. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Réjean (Lynn Denis), Michel (Lise Sévigny), Joanne, Sylvain (Johanne Brouillard) et Stéphane (France Guibord), ses dix petits-enfants, ses sœurs Ida Cousineau et Alice Binette, sa belle-sœur Marianne Pilon ainsi que parents et amis. La famille recevra les condoléances le mercredi 4 juin à compter de 13 heures, au salon:
Florimond Pilon & Fils
1-B, rue Miron, St-Clet
suivi des funérailles à 14 h 30 en l'église de St-Clet et de là au cimetière du même endroit, lieu de la sépulture.

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR? RÉPONSES

- 1) Talon droit de l'homme plus court.
- 2) Forme de la cravate.
- 3) Fermeur du sac indiqué.
- 4) Cou du bélier plus mince.
- 5) Une cannelure de la porte en moins sous l'écriteau.
- 6) Herse de la porte incomplète à gauche.
- 7) Mâchicoulis de gauche complété.
- 8) Un joint de muraille en moins sur le côté de la tour.

AVIS LÉGAUX APPELS D'OFFRES SOUMISSIONS - ENCANS

AMT
Agence métropolitaine de transport

APPEL D'OFFRES
N° de l'appel d'offres: AMT-13-CO-437
OBJET DE L'APPEL D'OFFRES: TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT D'UNE VOIE RÉSERVÉE SUR LE BOULEVARD MARCEL-LAURIN À SAINT-LAURENT

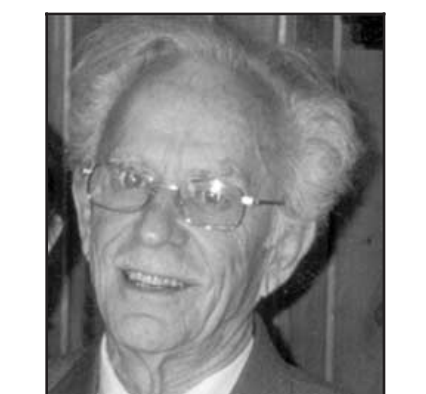
Pour consulter le devis technique, voir le site Internet de l'AMT à l'adresse: <http://www.amt.qc.ca/corpo/index.asp>
Date et heure limites de réception des offres: Le 17 JUIN 2003 à 11 h
Prix du document: 75 \$ non remboursable (chèque visé ou mandat à l'ordre de l'Agence métropolitaine de transport)
Les documents d'appel d'offres sont en français et peuvent être obtenus ou consultés sur place à partir de 13 h 30 le 3 juin 2003, du lundi au vendredi inclusivement de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 à l'endroit suivant:
Agence métropolitaine de transport
500, Place d'Armes, 25^e étage
Montréal (Québec) H2Y 2W2

Pour renseignements: (514) 287-2464 poste 4489
Garantie de soumission: 10% du prix total offert
Chèque certifié, lettre de garantie bancaire ou cautionnement de soumission.
Seuls les soumissionnaires ayant une place d'affaires au Québec seront considérés.
L'AMT n'est pas tenue d'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.
Francesca Torasso
Directrice, Approvisionnement et Informatique

MÉNARD-JOBIN, Émériia
1912 - 2003
À Laval, le 31 mai 2003, à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Émériia Jobin Ménard, épouse de feu M. Paul Ménard. Elle laisse dans le deuil ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces et autres parents et amis. Selon ses volontés, elle ne sera pas exposée. La mise en terre des cendres aura lieu le mercredi 4 juin à 11 heures au cimetière de St-Hippolyte. Direction funéraire:
Desrosiers & Fils inc.
10, de Martigny Est, St-Jérôme
(450) 432-9705

PARENTEAU, Bibiane C.N.D. (S.S. Marie-Bibiane)
Décédée à l'infirmerie Notre-Dame-de-Bon-Secours, Montréal, le dimanche 1er juin 2003, à l'âge de 89 ans et 11 mois, dont 68 ans de vie religieuse à la Congrégation de Notre-Dame. Elle était la fille de feu Aimé Parenteau et de feu Marie-Louise Tremblay. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil, ses frères: Julien (Jacqueline Boisvert), Louis (Denise Rhéaume) ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Exposée le mercredi 4 juin 2003 de 16 h à 21 h. Célébration de prières le même jour à 19 h 30 et funérailles le jeudi 5 juin 2003, à 10 h à la
Maison mère
4873, avenue Westmount, Montréal
L'inhumation suivra au cimetière Notre-Dame-des-Neiges
Direction: Alfred Dallaire inc.
(514) 270-3114

PATENAUE, Rose Aubuchon
À Montréal, le 16 mai 2003, est décédée Rose P. Aubuchon, épouse de feu Paul M. Aubuchon. À sa demande les funérailles ont eu lieu dans la plus stricte intimité. Elle laisse dans le deuil son fils Paul A. Aubuchon (Lise Ranger), ses deux fils Michel et Pierre décédés, ses petits-enfants: Alain, François, Anne-Marie, Paul-Pascal, Jean, Martine, Sylvie et Louis Aubuchon ainsi que 13 arrière-petits-enfants.



PELLETIER, Lucien, ag-if.
1919 - 2003
À Montréal, le 31 mai 2003, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Lucien Pelletier, époux de Fernande Potvin. Il laisse aussi dans le deuil ses enfants Steve (Sylvie Roy), France (Jean Brunet), Josée (Simon Bourret), ses petits et arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs parents et amis. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourgie
3955, Côte-de-Liesse, angle Ste-Croix St-Laurent
www.urgelbourg.com
Les funérailles auront lieu le mercredi 4 juin 2003 à 11 h en la chapelle du complexe, 3955, Côte-de-Liesse. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures des visites: mardi 3 juin 2003 de 14 h à 22 h, mercredi 4 juin 2003 de 10 h à 11 h.

POLIQUEIN (Grignon), Thérèse
1917 - 2003
À Montréal, le 29 mai 2003, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Thérèse Grignon, épouse de feu M. Rosario Poliquin. Elle laisse dans le deuil ses amis (es) de la résidence Angelica et les autres qui l'ont accompagnée pendant sa vie, ainsi que d'autres parents. La famille accueillera parents et amis (es) au
Complexe funéraire Magnus Poirier inc.
6520, rue St-Denis (angle Beaubien), Mtl
Tél. 514-727-2847 téléc. 514-277-2136
Les funérailles auront lieu le mercredi 4 juin à 14 h en l'église St-Arsène et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Heures des visites: le mardi 3 juin de 14 h à 17 h, et mercredi, elle sera exposée à l'église St-Arsène à partir de 13 h.

AVIS LÉGAUX APPELS D'OFFRES SOUMISSIONS - ENCANS

THÉORÉT, Alice
1907 - 2003
À Montréal, le 1er juin 2003, à l'âge de 95 ans, est décédée Alice Théorét. Elle laisse dans le deuil ses neveux et nièces et de nombreux amis. Des dons à "Ma Maison St-Joseph" seraient appréciés.
La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourgie St-François d'Assise
6700, rue Beaubien Est, Montréal
www.urgelbourg.com
Les funérailles auront lieu le mercredi 4 juin, à 10 h 30, à Ma Maison St-Joseph, 5605 Beaubien Est, Montréal et de là, au Complexe St-François d'Assise. Heures de visites: lundi de 19 à 22 h, mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi dès 9 h.

THUOT, Huguette
1929 - 2003
À Montréal, le 1er juin 2003, à l'âge de 74 ans, est décédée Mlle Huguette Thuot, fille de feu Flora Galarnau et Alfred Thuot. Elle laisse dans le deuil sa sœur Paule (Pierre Bourgon), ses frères l'abbé Georges Thuot et Jean-Marc (Rolande Cardinal) ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Les funérailles en présence des cendres auront lieu le mercredi 4 juin, à 14 h, en l'église La Visitation du Sault au Récollet. La famille accueillera parents et amis à l'église à compter de 13 h. Des dons à la Fondation canadienne du Parkinson seraient appréciés.
Direction Magnus Poirier inc.

ROBILLARD (Gagnon), Madeleine
1915 - 2003
À l'hôpital Santa-Cabrin, le 2 juin 2003, est décédée Madeleine Robillard, née Gagnon, épouse de feu Anatole Robillard. Elle laisse dans le deuil sa fille Mariette (Serge Machabée), son petit-fils Simon Beaulieu, son arrière-petit-fils Loïc ainsi que ses belles-sœurs, son beau-frère et autres parents et amis(es). La famille accueillera parents et amis(es) au
Complexe funéraire Magnus Poirier inc.
6825, rue Sherbrooke Est, Montréal
Une réunion de prières aura lieu à la chapelle le jeudi 5 juin, à 11 h et de là, au cimetière Repos St-François d'Assise. Heures de visites: le mercredi 4 juin de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et jeudi dès 9 h 30.



ROGER DUFRESNE, Thérèse
1925 - 2003
C'est avec une profonde tristesse que nous vous faisons part du décès de notre mère Thérèse Dufresne, le 1er juin 2003, épouse de feu Gaston Roger. Elle laisse dans le deuil ses quatre enfants: Louise (Guy Gilbert), Joanne (Roger Dubuc), François (Isabelle Chabot) et Gaétane, ses petits-enfants, Julie, Charles, Jean-Benoît et David, son frère Paul, ses sœurs Jeanne D'Arc, Madeleine, Rose et Mariette ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, parents et amis. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourgie
3517, boul. Lévesque O., Chomedey, Laval
www.urgelbourg.com
Les funérailles auront lieu le mercredi 4 juin 2003, à 11 h, en l'église St-Martin, 4080, boul. St-Martin Ouest, Laval et de là, au cimetière St-Martin. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation.
Nous tenons à remercier les équipes des soins palliatifs de l'hôpital Général de Montréal et de l'hôpital Notre-Dame de la Merci qui ont su entourer notre maman de leurs soins dévoués. Heures de visite: mardi de 14 à 17h et de 19 à 22 h et mercredi à compter de 9h.
Des dons à la Fondation du Centre hospitalier Notre-Dame de la Merci (soins palliatifs) seraient appréciés.

SABA (née Majeur), Marie-Ange
À la Résidence Mance-Décary, est décédée le 2 juin 2003, à l'âge de 74 ans, Mme Marie-Ange Saba. Outre son époux, Antonio Saba, elle laisse dans le deuil ses fils: Jean (Marie-Thérèse Payette), Dr Sebastian Saba et Mario (Roger Lussier), ses sœurs: Lorette Gosselin (Robert) et Marguerite Valiquette (Pierre), ses frères: Arthur et Georges Majeur, ses petits-enfants: Chanel, Chloé et Catherine ainsi que d'autres parents et amis. L'exposition aura lieu au:
Complexe funéraire Mont-Royal
1297, ch. de la Forêt, Outremont
Tél.: 514-279-6540
de 14 à 17 h et de 19 à 21 h le mercredi 4 juin. Un service en chapelle, le jeudi 5 juin à 11 h. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation de la Résidence Mance-Décary seraient grandement appréciés. Vos condoléances à la famille peuvent être envoyées à www.everlastinglifestories.com

SABA (née Majeur), Marie-Ange
À la Résidence Mance-Décary, est décédée le 2 juin 2003, à l'âge de 74 ans, Mme Marie-Ange Saba. Outre son époux, Antonio Saba, elle laisse dans le deuil ses fils: Jean (Marie-Thérèse Payette), Dr Sebastian Saba et Mario (Roger Lussier), ses sœurs: Lorette Gosselin (Robert) et Marguerite Valiquette (Pierre), ses frères: Arthur et Georges Majeur, ses petits-enfants: Chanel, Chloé et Catherine ainsi que d'autres parents et amis. L'exposition aura lieu au:
Complexe funéraire Mont-Royal
1297, ch. de la Forêt, Outremont
Tél.: 514-279-6540
de 14 à 17 h et de 19 à 21 h le mercredi 4 juin. Un service en chapelle, le jeudi 5 juin à 11 h. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation de la Résidence Mance-Décary seraient grandement appréciés. Vos condoléances à la famille peuvent être envoyées à www.everlastinglifestories.com

SABA (née Majeur), Marie-Ange
À la Résidence Mance-Décary, est décédée le 2 juin 2003, à l'âge de 74 ans, Mme Marie-Ange Saba. Outre son époux, Antonio Saba, elle laisse dans le deuil ses fils: Jean (Marie-Thérèse Payette), Dr Sebastian Saba et Mario (Roger Lussier), ses sœurs: Lorette Gosselin (Robert) et Marguerite Valiquette (Pierre), ses frères: Arthur et Georges Majeur, ses petits-enfants: Chanel, Chloé et Catherine ainsi que d'autres parents et amis. L'exposition aura lieu au:
Complexe funéraire Mont-Royal
1297, ch. de la Forêt, Outremont
Tél.: 514-279-6540
de 14 à 17 h et de 19 à 21 h le mercredi 4 juin. Un service en chapelle, le jeudi 5 juin à 11 h. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation de la Résidence Mance-Décary seraient grandement appréciés. Vos condoléances à la famille peuvent être envoyées à www.everlastinglifestories.com



THÉORÉT, Alice
1907 - 2003
À Montréal, le 1er juin 2003, à l'âge de 95 ans, est décédée Alice Théorét. Elle laisse dans le deuil ses neveux et nièces et de nombreux amis. Des dons à "Ma Maison St-Joseph" seraient appréciés.
La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourgie St-François d'Assise
6700, rue Beaubien Est, Montréal
www.urgelbourg.com
Les funérailles auront lieu le mercredi 4 juin, à 10 h 30, à Ma Maison St-Joseph, 5605 Beaubien Est, Montréal et de là, au Complexe St-François d'Assise. Heures de visites: lundi de 19 à 22 h, mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi dès 9 h.

THUOT, Huguette
1929 - 2003
À Montréal, le 1er juin 2003, à l'âge de 74 ans, est décédée Mlle Huguette Thuot, fille de feu Flora Galarnau et Alfred Thuot. Elle laisse dans le deuil sa sœur Paule (Pierre Bourgon), ses frères l'abbé Georges Thuot et Jean-Marc (Rolande Cardinal) ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Les funérailles en présence des cendres auront lieu le mercredi 4 juin, à 14 h, en l'église La Visitation du Sault au Récollet. La famille accueillera parents et amis à l'église à compter de 13 h. Des dons à la Fondation canadienne du Parkinson seraient appréciés.
Direction Magnus Poirier inc.



TREMBLAY (Carrier), Marie-Rose
1912 - 2003
À Montréal, le 1er juin 2003, à l'âge de 90 ans, est décédée Mme Marie-Rose Tremblay, épouse de feu Jules Carrier. Elle laisse dans le deuil ses neveux Jean Tremblay (Odette Lockwell), Paul Tremblay, Père Blanc, Roger Tremblay (Armande Robillard) et sa nièce Cécile Tremblay (Herbert Rieper). Elle laisse également dans le deuil plusieurs beaux-frères et belles-sœurs ainsi que de nombreux cousins et cousines, parents et amis.
Un remerciement particulier aux membres du personnel du CHSLD Marie-Claret pour leurs attentions et leurs bons soins.
La famille accueillera parents et amis(es) au
Complexe funéraire Magnus Poirier inc.
10300, boul. Pie IX, Montréal-Nord
Les funérailles auront lieu le mercredi 4 juin, à 11 h, en l'église Notre-Dame-du-Rosaire, 805 Villeray, Montréal et de là, au crématorium Magnus Poirier inc. Heures de visites: le mardi 3 juin de 19 à 22 h et le mercredi 4 juin dès 9 h 30. Au lieu de fleurs, des dons à l'oeuvre des Pères Blancs seraient appréciés.

TRUDEL, Jacques
À Pointe-aux-Trembles, le 1er juin 2003, à l'âge de 70 ans, est décédé M. Jacques Trudel. Il laisse dans le deuil son épouse Lisette Audy, ses enfants Jacquelin (Sylvie Beauchamps), Manon (Julien Bergeron), Flavie (Claude Racine), Eveline (Céline Tessier), Réginald (Brigitte Brochu) et Camille Audy, ses petits-enfants Julie, Maryse, Simon, Jonathan, Marieve, Ariel, Elodie, Martin, Vincent, Elise, Samuel, Pascal et Daniel. Il laisse également ses frères et sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces, cousin, cousines et amis. Exposé le mardi 3 juin de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h au
Complexe funéraire Alfred Dallaire inc.
12415, rue Sherbrooke Est
Pointe-aux-Trembles
Les funérailles auront lieu le mercredi 4 juin à 11 h en l'église Ste-Maria-Goretti, 16228, Terrasse Maria-Goretti, Pointe-aux-Trembles, suivies de l'inhumation au cimetière St-Enfant Jésus. Ouverture du salon mercredi dès 9 h. Votre sympathie peut être manifestée par un don à la FATA Fondation pour l'aide aux travailleuses et travailleurs accidentés. Enveloppes disponibles au salon.

TRUDEL, Jacques
À Pointe-aux-Trembles, le 1er juin 2003, à l'âge de 70 ans, est décédé M. Jacques Trudel. Il laisse dans le deuil son épouse Lisette Audy, ses enfants Jacquelin (Sylvie Beauchamps), Manon (Julien Bergeron), Flavie (Claude Racine), Eveline (Céline Tessier), Réginald (Brigitte Brochu) et Camille Audy, ses petits-enfants Julie, Maryse, Simon, Jonathan, Marieve, Ariel, Elodie, Martin, Vincent, Elise, Samuel, Pascal et Daniel. Il laisse également ses frères et sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces, cousin, cousines et amis. Exposé le mardi 3 juin de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h au
Complexe funéraire Alfred Dallaire inc.
12415, rue Sherbrooke Est
Pointe-aux-Trembles
Les funérailles auront lieu le mercredi 4 juin à 11 h en l'église Ste-Maria-Goretti, 16228, Terrasse Maria-Goretti, Pointe-aux-Trembles, suivies de l'inhumation au cimetière St-Enfant Jésus. Ouverture du salon mercredi dès 9 h. Votre sympathie peut être manifestée par un don à la FATA Fondation pour l'aide aux travailleuses et travailleurs accidentés. Enveloppes disponibles au salon.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au St-Esprit, J.H.
REMERCIEMENTS à la Vierge Marie, J.H.

La dixième levée

MARTINE LACROIX
LE BRIDGE
collaboration spéciale
martine.lacroix@lapresse.ca

Donneur : Est			
Vulnérabilité : Tous			
NORD			
▲ R 97			
♥ 543			
♦ D 10			
♣ R 9742			
QUEST		EST	
▲ 543		▲ 6	
♥ R 1098		♥ 76	
♦ A V 64		♦ R 97532	
♣ A 6		♣ V 1083	
SUD			
▲ A D V 1082			
♥ A D V 2			
♦ 8			
♣ D 5			
Les enchères:			
QUEST	NORD	EST	SUD
—	—	passe 1 ▲	passe 4 ▲
passe 2 ▲	passe	passe	passe
Entame : Le 10 de coeur.			

Vous gagnez l'entame du 10 de coeur avec votre Dame. Vous avez 9 levées : 6 piques, 2 coeurs et 1 trèfle. Où trouver la dixième levée ?
Il est possible que le Roi de coeur soit bien placé et qu'Est ne l'ait pas fourni au premier tour (jeu correct). La couleur peut tout aussi bien s'avérer 3-3. Vous donnez deux tours d'atout en terminant au mort et vous appelez un petit coeur. Est joue un petit et vous insérez le Valet, qui se rend au Roi d'Ouest. Celui-ci revient atout et, lorsqu'il s'avère que les coeurs divisent 4-2, vous perdez 2 coeurs, 1 carreau et 1 trèfle. Si les piques avaient divisé 2-2, vous auriez fait votre contrat. Pas chanceux, dites-vous ?
Négligent, plutôt. Votre contrat est certain si vous ne donnez qu'un seul tour d'atout avec le Roi. Ne tenez pas l'impasse à coeur, car, si elle échoue, vous pourriez être en danger de faire couper votre As. Tirez plutôt l'As de coeur en tête et cédez ensuite un coeur. Ouest peut bien prendre et revenir atout, il vous restera un pique au mort pour couper votre quatrième coeur.

LES CHIFFRES DU SPORT

GOLF

PGA

LES STATISTIQUES AU 21 JUIN

Moyenne de coups 1, Annika Sorenstam, 68, 81, 2, Sherri Walden, 69, 33, 3, Karrie Webb, 69, 63, 4, Rosie Jones, 69, 67, 5, Patricia Meunier-Lebouc, 69, 87, 6, Lorena Ochoa, 69, 93, 7, Catrina Matthew, 70, 90, 8, Hee-Won Han, 70, 22, 9, Mi-Hyun Kim, 70, 27, 10, Cristie Kerr, 70, 29.

Parties osus la normale 1, Annika Sorenstam, 857, 2, Lorena Ochoa, 793, 3, Karrie Webb, 759, 4, Se Ri Pak, 741, 5, Patricia Meunier-Lebouc, 710, 6, Cristie Kerr, 686, 7, Wendy Doolan, 680, 8, Becky Morgan, 667, 9, Grace Park, 655, 10, Catrina Matthew, 659.

Verts en coups réglementaires 1, Annika Sorenstam, 780, 2, Kelly Robinson, 750, 3, Hee-Won Han, 749, 4, Karrie Webb, 747, 5, Lorena Ochoa, 739, 6, Donna Andrews, 728, 7, Catrina Matthew, 727, 8, Patricia Meunier-Lebouc, 726, 9, Se Ri Pak, 724, 10, Mi-Hyun Kim, 722.

Nombre de coups parmi les 10 meilleurs 1, Annika Sorenstam, 1 000, 2, Se Ri Pak et Karrie Webb, 625, 4, Hee-Won Han, 556, 5, Lorena Ochoa, 500, 6, Patricia Meunier-Lebouc et Grace Park, 444, 8, Beth Daniel, 429, 9, Catrina Matthew, 400, 10, 6 à égalité avec 333.

Distance des coups de départ 1, Annika Sorenstam, 276, 0, 2, Sophie Gustafson, 274, 0, 3, Wendy Doolan, 272, 8, 4, Andrea Deluca, 272, 7, 5, Karrie Webb, 270, 4, 6, Karen Stupples, 270, 4, 7, Heather Bowie et Juli Inkster, 269, 4, 9, Akiko Fukuhara, 269, 3, 10, Kim Williams, 268, 6.

Sorties des fosses de sable 1, Cristie Kerr, 575, 2, Mi-Hyun Kim, 571, 3, Heather Bowie, 561, 4, Rachel Teske, 538, 5, Val Skinner, 536, 6, Loraine Lambert, 517, 7, Se Ri Pak, Michele Redman et Becky Morgan, 500, 10, Maria Hjorth, 484.

Classement Conférence de l'Est Division Nord-Est Syracuse 5 2 0 15 14 9 Impact 4 1 2 14 10 3 Rochester 4 2 2 14 13 10 Pittsburgh 3 3 1 10 14 9 Toronto 2 4 1 7 6 11

Division Sud-Est Charlotte 5 1 1 16 12 8 Virginia Beach 4 3 1 13 17 12 Richmond 3 4 1 10 10 9 Atlanta 1 3 4 7 10 13 Charlotte 1 5 4 7 9 19

Conférence de l'Ouest Division Centrale Minnesota 6 2 0 18 15 7 El Paso 5 4 1 16 13 13 Cincinnati 4 5 0 12 15 14 Milwaukee 2 2 0 6 5 6 Indiana 0 7 1 1 4 17

Division Pacifique Seattle 4 1 2 14 8 4 Vancouver 3 2 2 11 11 5 Calgary 3 5 0 9 7 19 Portland 3 6 0 9 8 12

Moyenne de coups roulés 1, Fred Jones, 27, 2, Gene Cramer, 28, 59, 3, Ara Koh, 28, 76, 4, Grace Park, 28, 86, 5, Hillary Lunke, 28, 95, 6, Mhairi McKay, 29, 00, 7, Laura Davies, 29, 04.

Verts en coups réglementaires 1, Annika Sorenstam, 1, 72, 2, Rosie Jones, 1, 74, 3, Grace Park, Lorena Ochoa, Karrie Webb et Patricia Meunier-Lebouc, 1, 75, 7, Young Kim et Juli Inkster, 1, 76.

FOOTBALL

À OTTAWA M-J Rouleau, Qué. 37-36-73 T. McDermott, Ont. 39-35-74 Cora Bunting, Atl. 38-38-76 M-V Drouin, Qué. 39-37-76 Chris Groat, C-B. 38-38-76 Heather Lee, Ab. 38-38-76

CALENDRIER PRÉ-SAISON MARDI 3 JUIN C-B à Calgary, 21h30 JEUDI 5 JUIN Hamilton à Toronto, 19h SAMEDI 7 JUIN Ottawa à Montréal, 13h

HOCKEY

L.A.H

COUPE CALDER (4 de 7)

MERCREDI, 28 MAI VENDREDI, 30 MAI Housaton 1 Hamilton 2 (4e prol.) (La série est égale 1-1) MERCREDI, 4 JUIN Hamilton c. Housaton, 20h VENDREDI, 6 JUIN Hamilton c. Housaton, 20h30 SAMEDI, 7 JUIN Hamilton c. Housaton, 20h30 LUNDI, 9 JUIN x-Houston c. Hamilton, 19h JEUDI, 12 JUIN x-Houston c. Hamilton, 19h x-si nécessaire.

BASKETBALL

NBA

FINALE (4 de 7)

MERCREDI, 4 JUIN New Jersey à San Antonio, 20h30 VENDREDI, 6 JUIN New Jersey à San Antonio, 20h30 DIMANCHE, 8 JUIN San Antonio à New Jersey, 20h30 MERCREDI, 11 JUIN San Antonio à New Jersey, 20h30 VENDREDI, 13 JUIN x-San Antonio à New Jersey, 20h30 LUNDI, 15 JUIN x-New Jersey à San Antonio, 20h30 MERCREDI, 18 JUIN x-New Jersey à San Antonio, 20h30 x-si nécessaire.

SOCCER

LIGUE A

CLASSEMENT Conférence de l'Est Division Nord-Est Syracuse 5 2 0 15 14 9 Impact 4 1 2 14 10 3 Rochester 4 2 2 14 13 10 Pittsburgh 3 3 1 10 14 9 Toronto 2 4 1 7 6 11

Division Sud-Est Charlotte 5 1 1 16 12 8 Virginia Beach 4 3 1 13 17 12 Richmond 3 4 1 10 10 9 Atlanta 1 3 4 7 10 13 Charlotte 1 5 4 7 9 19

Conférence de l'Ouest Division Centrale Minnesota 6 2 0 18 15 7 El Paso 5 4 1 16 13 13 Cincinnati 4 5 0 12 15 14 Milwaukee 2 2 0 6 5 6 Indiana 0 7 1 1 4 17

Division Pacifique Seattle 4 1 2 14 8 4 Vancouver 3 2 2 11 11 5 Calgary 3 5 0 9 7 19 Portland 3 6 0 9 8 12

Moyenne de coups roulés 1, Fred Jones, 27, 2, Gene Cramer, 28, 59, 3, Ara Koh, 28, 76, 4, Grace Park, 28, 86, 5, Hillary Lunke, 28, 95, 6, Mhairi McKay, 29, 00, 7, Laura Davies, 29, 04.

Verts en coups réglementaires 1, Annika Sorenstam, 1, 72, 2, Rosie Jones, 1, 74, 3, Grace Park, Lorena Ochoa, Karrie Webb et Patricia Meunier-Lebouc, 1, 75, 7, Young Kim et Juli Inkster, 1, 76.

FOOTBALL

CALENDRIER PRÉ-SAISON MARDI 3 JUIN C-B à Calgary, 21h30 JEUDI 5 JUIN Hamilton à Toronto, 19h SAMEDI 7 JUIN Ottawa à Montréal, 13h

BASEBALL

LIGUE CÔTE-PACIFIQUE AAA

DIMANCHE, 1er JUIN Memphis 5 Edmonton 8 Albuquerque 0 Fresno 5 Colorado Springs 4 Oklahoma 7 Las Vegas 2 Portland 1 Nashville 1 Omaha 5 Sacramento 6 Tacoma 4 Iowa 0 N. Oriéans 1 Salt Lake 4 Tucson 2 LUNDI, 2 JUIN Nashville 6 Omaha 4 Colorado Springs 9 Oklahoma 5 Albuquerque à Fresno Iowa à N. Oriéans Las Vegas à Portland Memphis à Edmonton Sacramento à Tacoma Salt Lake à Tucson

LIGUE EASTERN AA

LUNDI, 2 JUIN Erie 1 Reading 14 Portland 7 Altoona 3 MARDI, 3 JUIN New Britain à Harrisburg Bowie à Norwich Binghamton à Norwich (2) Erie à Reading Portland à Altoona Trenton à Akron

JUNIOR AA RSM

DIMANCHE, 1er JUIN St-Bruno 2 Lajemmerais 4 Sherbrooke c. St-Constant (remis) LUNDI, 2 JUIN St-Bruno 0 Granby 4 MARDI, 3 JUIN Haut-Richelieu c. Granby, 20h

L.B.S.O

DIMANCHE, 1er JUIN St-Jean c. Lévis (remis) Riv du Loup c. Sherbrooke (remis) S.C.B. c. Lévis (remis) LUNDI, 2 JUIN Lévis à Montréal 8 Coaticook c. Granby (remis) LUNDI, 2 JUIN Coaticook à Lévis 7 MARDI, 3 JUIN Montréal c. St-Jean, 20h

LIGUE CANADIENNE

DIMANCHE, 1er JUIN London 4 Niagara 5 Trois-Rivières c. Montréal (remis) Calgary à Victoria 4 JEUDI, 5 JUIN London à Trois-Rivières Niagara vs. Montréal Calgary à Saskatoon Kelowna à Victoria VENDREDI, 6 JUIN London à Trois-Rivières Niagara c. Montréal Calgary à Saskatoon Kelowna à Victoria

LE RENDEMENT DES EXPOS

AU BÂTON AB PC CS PP CC BV Moy. Barrett Michael 100 14 15 7 4 0 150 Cabrera Orlando 210 36 62 33 8 6 295 Callaway Ron 91 11 21 12 3 2 231 Carroll James 9 16 4 0 2 296 Chavez Endy 205 27 56 17 4 0 295 Cordero Wil 152 15 43 23 5 0 283 Guerrero Vladimir 169 30 52 33 8 5 308 Liefer Jeff 83 6 16 17 3 0 193 Macias Jose 81 15 18 3 1 2 222 Mateo Henry 48 9 14 3 0 4 292 Schneider Brian 93 15 22 13 5 0 237 Tatis Fernando 144 11 32 14 2 2 222 Vidro Jose 195 29 65 28 5 0 333 Wilkerson Brad 147 18 41 28 5 4 279

AU MONTICULE G P VP ML PM BB R MPM Armas fils Tony 2 1 0 31,0 9 8 23 2,61 Ayala Luis 1 0 26,1 8 2 16 2,73 Biddle Rocky 3 1 15 28,1 12 5 26 3,81 Day Zach 4 0 65,1 25 32 30 3,44 Eischen Joey 0 0 21,0 3 7 18 1,29 Hernandez Livan 4 4 0 71,1 27 16 40 3,41 Ohka Tomokazu 4 5 0 60,1 28 16 33 4,18 Smith Dan 2 0 27,2 13 28 4,23 Tucker T.J. 2 1 0 25,2 8 7 15 2,81 Tucker Scott 2 1 0 30,0 16 10 19 4,80 Vargas Claudio 2 2 0 43,0 18 16 27 3,77 Vazquez Javier 5 3 0 75,0 30 17 86 3,60

Assistance à Montréal après 18 programmes : 187 064 (moy: 11 337)

BASEBALL

L.B.E.Q

CLASSEMENT Longueuil 8 2 800 — Québec 6 2 750 1 Saguenay 5 2 714 1 1/2 Repentigny 6 4 600 2 Trois-Rivières 3 2 600 2 St-Eustache 5 5 500 3 Charlesbourg 3 4 429 3 1/2 Montréal 3 6 333 4 1/2 Lasalle 2 5 286 4 1/2 Laval 2 6 250 5 Sherbrooke 0 5 000 5 1/2

DIMANCHE 1er JUIN Sherbrooke à Charlesbourg (2) (remis) Lasalle à Trois-Rivières (2) (remis) Saguenay 9-1 Montréal 7-11 St-Eustache 4-4 Québec 0-6 Longueuil 4 Repentigny 2 LUNDI, 2 JUIN St-Eustache 2 Longueuil 7 Montréal à Lasalle, 19h30 Longueuil à Québec, 20h Repentigny à Sherbrooke, 20h

MONTRÉAL-CONCORDIA

DIMANCHE, 1er JUIN Chamby c. Ste-Julie (2 remis) Ste-Thérèse 7 Montréal-Nord 11 LUNDI, 2 JUIN Terrebonne c. Ste-Thérèse, 20h05 Pl. Mont-Royal c. Repentigny, 20h05 Rosemont c. Drummondville, 20h05 MERCREDI 4 JUIN Saint-Eustache à Montréal, 19h30 Charlesbourg à Saguenay, 20h Trois-Rivières à Québec, 20h

MIDGET AAA

DIMANCHE, 1er JUIN Lac St-Louis c. Ch.-Lemoyne (remis) Trois-Rivières c. Terrebonne (remis) Laval c. Granby (remis) Charlesbourg c. Montréal (remis) MARDI, 3 JUIN Montréal c. Terrebonne, 19h30 Ch.-Lemoyne c. Lac St-Louis, 19h30 MERCREDI, 4 JUIN Charlesbourg c. Trois-Rivières, 19h30

BASEBALL

LIGUE NATIONALE (Matches d'hiver non compris)

LES MENEURS Mj AB Cs Moy. Pujols STL 54 187 47 68,36 Sheffield All 53 195 44 68,34 Renteria SL 54 209 33 70,33 Agonzalez Fla 50 186 20 62,33 Vidro MI 53 195 29 65,33 Helton Col 57 208 49 69,33 Furcal All 56 237 54 78,33 Jantzen Hou 55 236 36 68,329 Lo Duca LA 49 186 23 61,328 Lierberthal Pha 44 165 24 53,321 BSantiago SF 42 162 25 52,321

Points: Furcal, Atlanta, 54; Helton, Colorado, 49; Pujols, St. Louis, 47; Sheffield, Atlanta, 48; Loxton, Milwaukee, 42; Payton, Colorado, 40; Seaver, Pittsburgh, 39.

Coups sûrs: Furcal, Atlanta, 78; Pierre, Florida, 74; Lcastillo, Florida, 71; Renteria, St. Louis, 70; Helton, Colorado, 69; Pujols, St. Louis, 68; Jkntzen, Atlanta, 66; Sheffield, Atlanta, 62.

Buts volés: Pierre, Florida, 23; DRoberts, Los Angeles, 18; EYoung, Milwaukee, 15; JEncarnacion, Florida, 12; DeLee, Florida, 12; Lcastillo, Florida, 12; Lichten, Pittsburgh, 11.

Retraits: Wood, Chicago, 100; JAzquez, Montréal, 86; Prior, Chicago, 83; Schilling, Arizona, 74; 875, 2,02; Rueter, San Francisco, 61; 357, 3,33; Chacon, Colorado, 7-2, 778, 3,36; Milwood, Philadelphia, 7-2, 778, 2,83; Prior, Chicago, 6-2, 750, 2,82; Leiter, New York, 6-2, 750, 4,35.

Victoires protégées: Smoltz, Atlanta, 20; Gagne, Los Angeles, 19; Benitez, New York, 16; Biddle, Montréal, 15; Wagner, Houston, 15; MiWilliams, Pittsburgh, 15; Mesa, Philadelphia, 15.

LIGUE AMÉRICAINNE

LES MENEURS Mj AB Cs Moy. Blalock Tex 48 182 32 64,352 Mora Bal 44 157 35 55,350 Bradley Cle 41 154 29 53,350 Baldelli TB 54 220 27 74,336 CDelgado Tor 57 207 51 69,333 EMartinez Sea 48 174 28 57,328 MYoung Tex 53 208 32 68,327 Jones Min 49 202 33 66,327 Catalano Tor 52 206 40 67,325 Gabeiri Bos 50 206 40 67,325

Points: CDelgado, Toronto, 57; Wells, Toronto, 54; EMartinez, Seattle, 47; BBoone, Seattle, 45; Anderson, Anaheim, 42; CEvereit, Texas, 42; Conine, Baltimore, 41.

Coups sûrs: Asoriano, New York, 76; Baldelli, Tampa Bay, 74; I Suzuki, Seattle, 71; Wells, Toronto, 71; Garciaarra, Boston, 71; CDelgado, Toronto, 69; MYoung, Texas, 68.

Triplets: Mueller, Boston, 21; Wells, Toronto, 20; Catalano, Toronto, 20; GAnderson, Anaheim, 19; CDelgado, Toronto, 19; Hirske, Toronto, 18; ShStewart, Toronto, 18.

Buts volés: Asoriano, New York, 15; Hairston Jr., Baltimore, 14; Mondesi, New York, 14; Crawford, Tampa Bay, 13; Suzuki, Seattle, 11; Damon, Boston, 11; Beltran, Kansas City, 10.

Lanceurs (seven decisions): Mulder, Oakland, 8-2, 800, 2,36; Loaiza, Chicago, 8-2, 800, 1,96; Moyer, Seattle, 8-2, 800, 3,55; Meche, Seattle, 7-2, 800, 3,55; Haysley, Toronto, 7-2, 778, 4,45; DWells, New York, 7-2, 778, 3,35; Lide, Toronto, 8-3, 727, 4,20.

Retraits: Clemens, New York, 82; Mussina, New York, 81; Halladay, Toronto, 69; J Paderni, Boston, 62; Wakefield, Boston, 61; Colon, Chicago, 57; Anderson, Anaheim, 47; Bando, Cleveland, 46; MacDougal, Kansas City, 12; DBaize, Cleveland, 11; Carter, Tampa Bay, 11.

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

Division Est Mj G P Pct. Diff. 10 der. Série Atlanta 56 37 19 66,1 — 6-4 P2 Expos 57 33 24 57,9 4 1/2 3-7 P3 Philadelphia 56 31 25 55,4 6 5-5 G3 New York 56 26 30 46,4 11 6-4 G2 Floride 58 26 32 44,8 12 7-3 P1

Division Centrale Mj G P Pct. Diff. 10 der. Série Chicago 55 30 25 54,5 — 5-5 P1 Houston 57 30 27 52,6 1 5-5 G1 St. Louis 55 28 27 50,9 2 5-5 G1 Cincinnati 56 27 29 48,2 3 1/2 3-7 G1 Pittsburgh 55 24 31 43,6 6 5-5 P1 Milwaukee 56 22 34 39,3 8 1/2 5-5 G1

Division Ouest Mj G P Pct. Diff. 10 der. Série San Francisco 55 35 20 63,6 — 7-3 G5 Los Angeles 56 31 25 55,4 4 1/2 5-5 P1 Colorado 57 27 30 47,4 9 6-4 P3 Arizona 56 26 30 46,4 9 1/2 5-5 G1 San Diego 57 16 41 28,1 20 3-7 P1

LIGUE AMÉRICAINNE

Division Est Mj G P Pct. Diff. 10 der. Série New York 56 33 23 58,9 — 4-6 P1 Boston 55 31 24 56,4 1 1/2 3-7 G5 Toronto 58 32 26 55,2 2 8-2 G3 Baltimore 55 28 27 50,9 4 1/2 8-2 G3 Tampa Bay 55 21 34 38,2 11 1/2 3-7 P2

Division Centrale Mj G P Pct. Diff. 10 der. Série Minnesota 55 31 24 56,4 — 5-5 P2 Kansas City 54 27 27 500 3 1/2 2-8 P4 Chicago 56 25 31 44,6 6 1/2 3-7 P3 Cleveland 55 23 32 41,8 8 6-4 G5 Detroit 54 14 40 25,9 16 1/2 5-5 P1

Division Ouest Mj G P Pct. Diff. 10 der. Série Seattle 55 37 18 67,3 — 8-2 G6 Oakland 55 32 23 58,2 5 5-5 G2 Anaheim 54 27 27 500 9 1/2 5-5 G2 Texas 55 25 30 45,5 12 4-6 P3

INTERLIQUES

MARDI, 3 JUIN Anaheim (Rt Ortiz 4-5) c. Expos (Ohka 4-5) à San Juan, 19h05 Boston (Kim 0-0) à Pittsburgh (Benson 5-5), 19h05 Oakland (Mulder 8-2) en Floride (Penny 3-3), 19h05 Seattle (Moyer 8-2) à Philadelphia (Milwood 7-2), 19h05 Yankees de N.Y. (Petitte 5-5) à Cincinnati (Haynes 0-4), 19h10 Texas (Valdes 5-2) à Atlanta (Ortiz 7-3), 19h35 Baltimore (Johnson 2-2) à Houston (Redding 3-4), 20h05 Toronto (Escobar 2-2) à St. Louis (Morris 3-3), 20h10 Tampa Bay (Gonzalez 2-1) à Cubs de Chicago (Clement 2-6), 20h20 Milwaukee (Traber 2-2) au Colorado (Elarton 1-1), 21h05 White Sox de Chicago (Loaiza 8-2) à Arizona (Baltis 3-3), 21h35 Detroit (Corneo 3-3) à San Diego (Lawrence 3-6), 22h05 Kansas City (Alford 3-3) à Los Angeles (Od Perez 4-3), 22h10 Minnesota (Radke 5-5) à Cincinnati (Moss 6-3), 22h15

MERCREDI, 4 JUIN Anaheim c. Expos, 19h05 (à San Juan, Puerto Rico) Seattle à Philadelphia, 19h05 Texas à Atlanta, 19h05 Oakland en Floride, 19h05 Boston à Pittsburgh, 19h05 Yankees de N.Y. à Cincinnati, 19h10 Tampa Bay c. Cubs de Chicago, 20h05 Baltimore à Houston, 20h05 Toronto à Cincinnati, 19h10 White Sox de Chicago à Los Angeles, 21h35 Kansas City à Los Angeles, 22h10 Minnesota à San Francisco, 22h15

VENDREDI, 6 JUIN Yankees de N.Y. c. Cubs de Chicago, 15h20 Texas c. Expos, 19h05 (à San Juan, Puerto Rico) Oakland à Philadelphia, 19h05 Seattle c. Mets de N.Y., 19h10 Toronto à Cincinnati, 19h10 Anaheim en Floride, 19h05 White Sox de Chicago à Cleveland, 20h05 Tampa Bay à Houston, 20h05 Baltimore à St. Louis, 20h10 Minnesota à San Diego, 21h05 Kansas City au Colorado, 21h05 Cleveland en Arizona, 22h05 White Sox de Chicago à Los Angeles, 22h10 Detroit à San Francisco, 22h15

LIGUE NATIONALE

LUNDI, 2 JUIN Arizona à San Diego, 22h05 Colorado à San Francisco, 22h15 MARDI, 3 JUIN Milwaukee (Kirtney 3-4) à Mets de N.Y. (Bask 0-0), 19h10 MERCREDI, 4 JUIN Milwaukee c. Mets de N.Y., 19h10 JEUDI, 5 JUIN Milwaukee c. Mets de N.Y., 19h10 VENDREDI, 6 JUIN Pittsburgh à Atlanta, 19h35

LIGUE AMÉRICAINNE

LUNDI, 2 JUIN White Sox de Chicago à Cleveland 5

STATISTIQUES DE LA LNH

ANAEHM Joueur Mj B P Pts +/- PMAN DN G E T Pct. Oates 17 4 7 11 3 2 3 0 1 0 18 22,2 Leclerc 17 2 8 10 4 0 1 0 2 1 43 47,8 Kariya 17 5 3 8 1 4 0 0 1 1 47 10,6 Niedermayer 20 5 12 14 8 12 0 0 0 38 7,9 Sjkora 17 2 6 8 2 12 0 2 2 48 4,2 Ruchten 17 4 3 7 4 2 0 2 1 36 11,1 Ozolsins 17 5 8 11 4 2 0 0 0 29 6,9 Thomas 17 2 4 6 3 6 1 0 1 33 6,1 Chistov 17 4 1 5 5 6 0 0 0 30 13,3 Saini 17 0 0 0 0 0 0 0 0 29 5,0 Krog 17 3 1 4 2 0 0 0 0 20 15,0 Pahlsson 17 1 3 4 2 0 0 0 0 20 5,0 Hauvold 17 0 0 0 0 0 0 0 0 25 0,0 Sauer 17 1 1 2 4 0 0 0 0 19 0,0 Chouhail 17 0 1 3 0 0 0 0 0 11,1 Bjorkn 17 0 1 3 0 0 0 0 0 11,1 Giguere 17 0 1 3 0 0 0 0 0 0,0 Višňevský 17 0 1 1 1 6 0 0 0 5 0,0 Brodeur 20 0 0 0 0 0 0 0 0 0,0 Severson 1 0 0 0 0 0 0 0 0 0,0 Gerber 2 0 0 0 0 0 0 0 0 0,0 Smirnov 4 0 0 0 0 0 0 0 0 0,0 Kjelberg 10 0 0 0 2 0 0 0 0 6 0,0

NEW JERSEY Joueur Mj B P Pts +/- PMAN DN G E T Pct. Larygrutierrez 20 9 7 16 9 10 1 0 4 1 44 20,5 Madden 20 6 9 15 10 2 2 1 1 68 8,8 Niedermayer 20 5 12 14 8 12 0 0 0 38 7,9 Friesen 20 8 4 12 7 6 2 0 0 47 21,6 Elias 20 4 7 11 6 24 1 0 2 37 8,5 Gomez 20 3 8 11 4 2 0 0 0 47 6,4 Marshall 20 5 2 7 3 4 0 1 1 41 11,6 Newuický 17 3 6 9 2 4 0 0 0 31 12,9 Stevens 20 3 4 7 13 14 1 0 1 32 9,4 Gorta 20 5 5 6 6 0 0 0 0 47 0,0 White 20 1 4 4 2 0 0 0 0 17 0,0 Brylin 15 2 3 2 8 0 0 0 1 18 5,6 Ryznar 17 0 0 0 0 0 0 0 0 0,0 Twardovský 19 0 2 2 11 0 0 0 0 24 0,0 Stevenson 11 1 0 1 2 16 0 0 0 14 7,1 Albin 12 0 1 2 2 0 0 0 0 4 25,0 Brodeur 20 0 0 0 0 0 0 0 0 0,0 Schwab 1 0 0 0 0 0 0 0 0 0,0 Block 4 0 0 0 2 0 0 0 0 2 0,0 Shnark 12 0 0 0 0 0 0 0 0 0,0 Danyek 12 0 0 1 2 0 0 0 0 2 0,0 McKenzie 13 0 0 0 3 14 0 0 0 3 0,0

GARDIENS Gardiens Min. BC JV Moy. V D A % Giguere 1166 27 4 139 13 4 554 95,4 Stevens 20 1 0 3 00 0 5 83,3 Anaheim (1) 1188 29 6 152 14 3 559 95,1 Schwab 16 0 0 0 0 0 0 61,000 Brodeur 1261 32 6 152 14 6 495 39,9 New Jersey (0) 1279 32 6 150 14 6 501 94,0

Abréviations: Mj - matchs joués; B - buts; P - passes; Pts - Points; +/- - plus ou moins; PM - pénalités en minutes; ANAEHM - buts en avantage numérique; DN - buts en dés-avantage numérique; G - buts gagnés; E - buts égalisés; T - tirés en but; Pct - taux de réussite.